

The University of the State of New York

REGENTS HIGH SCHOOL EXAMINATION

# H

## COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Friday, June 21, 2002 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

# Teacher Dictation Copy

### General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

### Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 Lavie tells his Israeli friend about his trip. Lavie says:

אֶתְמוּל חֲזַרְתִּי מִיִּשְׂרָאֵל. כָּל כֵּךְ נִהְיִיתִי  
מֵהֵטִיּוֹל. אֶהְבֵּתִי לְנִסֵּעַ בְּאוֹטוֹבוּס עִם  
הַחֲבֵרִים שְׁלִי וְלִשְׁמַע סְפּוּרִים מֵהַמְדְרִיךְ  
עַל מְקוֹמוֹת מְעִינִים. אֲבָל הַדְּבָר הַכִּי טוֹב  
הָיָה לִפְגֹּשׁ אֲנָשִׁים חֲדָשִׁים.

What reason does Lavie give for enjoying his experience so much?

- 2 Your Hebrew teacher tells you about a famous musician who died recently:

הַבָּקָר נִפְטָר יְצָחָק שְׁטֶרֶן, זְכוֹרוֹנוֹ  
לְבָרְכָה, בְּגִיל שְׂמוֹנִים וְאַחַת. יְצָחָק  
הָיָה בֶּנֶר מְפָרָסָם בְּכָל הָעוֹלָם.  
הוּא הִתְחִיל לִנְגֹן בְּפִסְנֵיתָר בְּגִיל שֵׁשׁ.  
אַחֲרֵי שְׁנָתַיִם הוּא לָקַח אֶת הַכֶּנֶז  
שֶׁל חֵבֶר שְׁלוֹ וְהִתְחִיל לִנְגֹן. הוּא אָהַב  
אֶת זֶה כָּל כֵּךְ שֶׁמֵּאֵז הוּא הִמְשִׁיךְ לִנְגֹן  
רַק בְּכֶנֶז. לִפְנֵי כַּמָּה שָׁנִים חָשְׁבוּ  
לְהַרֵס אֶת "קַרְנֵי הַיִּל" שֶׁבְּנֵי יוֹרְק.  
יְצָחָק שְׁטֶרֶן דִּבֶּר עִם הַרְבֵּה אֲנָשִׁים  
מְפָרָסִים כְּדִי לְהַצִּיל אֶת הַבְּנָיִן  
הַחֲשׂוֹב הַזֶּה. הָאוֹלָם בִּ"קַרְנֵי הַיִּל"  
נִקְרָא הַיּוֹם "אוֹלָם יְצָחָק שְׁטֶרֶן"  
לְכַבּוֹדוֹ.

What is one interesting fact that the teacher states about Isaac Stern?

3 Shai tells his Israeli friend about his summer experiences. He says:

בְּקִיץ שָׁעָבַר עֲבַדְתִּי בְּבֵית הַחוּלִים  
בְּתוֹר מִתְנַדָּב. אֲנִי עֲזַרְתִּי לְרוֹפְאִים  
וְטִפַּלְתִּי בְּחוּלִים. עֲבַדְתִּי בְּבֵית הַחוּלִים  
אֲרַבֵּעַ שָׁעוֹת בְּיוֹם. עֲבַדְתִּי קָשָׁה אָבֵל  
אֶהְבֵּתִי אֶת הַנְּסִיוֹן הַזֶּה וְאֶת הָאֻוִירָה  
שֶׁל הַמָּקוֹם. אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁבְּעֵתִיד אֲנִי  
רוֹצֵה לִהְיוֹת רוֹפֵא כְּדֵי לַעְזֹר לְאֲנָשִׁים.

What profession does Shai hope to pursue in the future?

4 You hear the following information on Kol Yisrael:

לְפִי הַתַּחְזִית יֵרֵד גֶּשֶׁם בְּפוֹרִים. לָכֵן, כְּדֹאִי  
לְקַחַת מְטָרִיּוֹת כְּדֵי לְשָׁמֵר עַל הַתַּחֲפוּשׁוֹת.  
אַחֲרֵי כֵּמָה יָמִים חֲמִים, תִּרְדַּ הַטֶּמְפֶּרְטוּרָה.  
בְּסוֹף הַשָּׁבוּעַ יִהְיֶה יוֹתֵר קָר וְיֵרֵד שֶׁלֶג  
בְּצִפּוֹן.

What is the topic of this broadcast?

5 You are listening to the radio in Tel Aviv. The reporter says:

בְּיוֹם שְׁנֵי הַתְּחִיל מִבְּצַע בְּשֵׁם "הַקֵּשׁ בְּדָלֶת".  
כָּל שָׁנָה אֲנָשִׁים אוֹסְפִים כֶּסֶף בְּשִׁבִיל הָאֲגוּדָה  
לְמַלְחָמָה בְּסֶרֶטוֹן. הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עוֹבְרִים  
מִבֵּית לְבֵית וּמִבְּקָשִׁים שְׂאֲנָשִׁים יִתְּנוּ כֶּסֶף.  
כֵּן נִקְנָה לְמִצָּא תְּרוּפָה לְמַחֲלָה הַנוֹרָאָה  
הַזֹּאת.

What is the purpose of this project?

6 Your Israeli friend tells you something about his family:

אָתָּה יוֹדֵעַ שְׁבֵת הַדּוֹדָה שְׁלִי גָרָה בְּיִשְׂרָאֵל  
 עִם הַהוֹרִים שְׁלָה. בְּעוֹד חֹדֶשׁ הִיא תִּתְחַתֵּן  
 עִם בְּחוּר אֲמֵרִיקָאִי. הוּא לּוֹמֵד בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה  
 הָעֵבְרִית. זֹאת תִּהְיֶה חֲתָנָה גְּדוֹלָה מְאֹד  
 וְיִהְיוּ שָׁם הַרְבֵּה אֲנָשִׁים. אֲנִי שָׂמַח שֶׁהַדּוֹדָה  
 שְׁלִי שְׁלָחָה לִּי כְּרֵטִיס לְנִסְעַ לְיִשְׂרָאֵל כְּדֵי  
 לְהִיּוֹת בְּחֲתָנָה. אֲנַחְנוּ נָשִׁיר וְנִרְקֹד כָּל הַלַּיְלָה.

Why is your friend so happy?

7 You hear this report on Israeli television:

פְּסֻטִיבֵל הַמְּחוּל הָאֲרָבֶע עֶשְׂרֵה בְּכַרְמִיאֵל  
 יִפְתָּח מָחָר וְיִמְשִׁיךְ שְׁלֹשָׁה יָמִים.  
 זֶהוּ פְּסֻטִיבֵל הַרְקוּדִים הַגְּדוֹל בְּיוֹתֵר  
 בְּיִשְׂרָאֵל. אֲלֹפֵי רֶקֶדְנִים מְכֹל הָעוֹלָם  
 יָבוֹאוּ לְרֶקֶד בְּכַרְמִיאֵל. גַּם לְהַקּוֹת רֶקוּד  
 מְחוּץ לְאֶרֶץ וּמֵהָאֶרֶץ יוֹפִיעוּ לְפָנֵי הַקָּהֶל.  
 יִהְיוּ שָׁם גַּם זְמָרִים שְׂשִׁירוּ. בְּכַרְמִיאֵל  
 מְחַפִּים לְהַרְבֵּה מִבְּקָרִים בְּפֻסְטִיבֵל.

What event in Carmiel is described in this report?

8 You hear this on Israeli radio:

בְּתִשְׁעָה בְּאַפְרִיל יִתְחִיל שְׁעוֹן הַקִּיץ  
 בְּיִשְׂרָאֵל. בְּמוֹצָאֵי הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן שֶׁל  
 פֶּסַח, בְּשָׁעָה אַחַת בַּלַּיְלָה, צָרִיךְ לְהִזְיֹז  
 אֶת מְחוּגֵי הַשְׁעוֹן שְׁעָה אַחַת קֹדְמָה,  
 וְהַשְׁעָה תִּהְיֶה אַז שְׁתִּים. נָא לֹא לְשַׁכַּח  
 לְשַׁנּוֹת אֶת הַשְׁעָה.

What is this report about?

9 You hear this news report on Israeli television:

אלופת ישראל בכדורסל, מכבי תל-אביב,  
תשחק השבוע שני משחקים נגד אלופת  
פולין. המשחק הראשון יתקיים היום  
ביד אליהו שבתל-אביב, והמשחק השני  
יתקיים ביום חמישי בפולין. אם מכבי  
תל-אביב תנצח בשני המשחקים בכדורסל,  
היא תעלה למשחק הגמר.

Which sport will the Maccabee team play against Poland?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 Your guide is taking you around Jerusalem. He says:

כָּאֵן נִמְצָא בְּנֵין הַכְּנֻסֹת. יֵשׁ בְּכְנֻסֹת  
מֵאָה וְעֶשְׂרִים חֲבָרִים. הָאֲזָרְחִים  
בְּיִשְׂרָאֵל בּוֹחֲרִים בָּהֶם. חֲבָרֵי הַכְּנֻסֹת  
מְחַלְטִים עַל הַחֻקִּים שֶׁל הַמְּדִינָה.  
הֵם תְּמִיד מְדַבְּרִים וּמְתוֹכְחִים עַל כָּל  
חֻק חֲדָשׁ. בְּסוּף, כָּל חֲבֵר כְּנֻסֹת צָרִיךְ  
לְהִצְבִּיעַ אִם הוּא בָּעֵד אוֹ נֶגֶד הַחֻק.  
אִם רַב חֲבָרֵי הַכְּנֻסֹת מְצַבִּיעִים בָּעֵד  
הַחֻק, יֵשׁ חֻק חֲדָשׁ בְּיִשְׂרָאֵל.

עַל אֵיזָה מְקוֹם בִּירוּשָׁלַיִם מְדַבֵּר הַמְּדַרְיָן?

11 Your Israeli friend tells you about an amazing performance that he attended. He says:

אֶתְמוּל בְּעָרֵב הִלְכְּתִי לְרֵאוֹת אוֹפֶרָה בְּתֵל-אָבִיב.  
אָבֵל הָאוֹפֶרָה לֹא הִיְתָה בְּתוֹךְ בְּנֵין הָאוֹפֶרָה.  
הַהֲצָגָה הִיְתָה בַּחוּץ, בְּכִכְר רֵבִין. הִרְבֵּה אֲנָשִׁים  
בָּאוּ לְרֵאוֹת אֶת הָאוֹפֶרָה. הָאוֹפֶרָה הִיְתָה חֲנֻם  
וּפְתוּחָה לְכָל הַקָּהָל. הֵם הִצִּיגוּ אֶת הָאוֹפֶרָה  
הַמְּפָרָסְמֹת שֶׁל וְרָדִי בְּשֵׁם "לֶה-טֵרַבִּיאָטָה".

מָה הָיָה שׁוֹנֶה בַּהֲצָגָה הַזֹּאת שֶׁל הָאוֹפֶרָה?

12 Your Israeli guide tells you about a special place that you are about to visit. He says:

זֶם הַמְּלַח הוּא הַמְּקוֹם הַכִּי נִמוּד בְּעוֹלָם.  
 הוּא גַם הַיָּם הַמְּלוּחַ בְּיוֹתֵר בְּעוֹלָם.  
 אֲנָשִׁים בָּאִים לָפֶה כְּדִי לְהִתְרַחֵץ. יֵשׁ אֲנָשִׁים  
 שְׁחוֹשְׁבִים שֶׁהַמַּיִם יְכוּלִים לְרַפֵּא מַחֲלוֹת.  
 שׁוּם דְּבָר לֹא יְכוּל לְחַיּוֹת בְּתוֹךְ זֶם הַמְּלַח. לְכֹן  
 בְּשָׂפוֹת אַחֲרוֹת קוֹרְאִים לְזֶם הַמְּלַח בְּשֵׁם זֶם הַמְּנוֹת.

מָה אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים עַל זֶם הַמְּלַח?

13 At the beginning of Hebrew class one day, your Hebrew teacher says:

בְּקָר טוֹב תְּלַמְּדִים. אֲנִי רוֹצֶה לָתֵת לָכֶם  
 כְּפֹה עֲצוֹת כְּדִי שֶׁתִּהְיוּ תְּלַמְּדִים טוֹבִים  
 יוֹתֵר. אִף פֶּעַם אֶל תִּאָּחֲרוּ לְבֵית הַסֵּפֶר.  
 עֲשׂוּ תַמִּיד אֶת שְׁעוֹרֵי הַבַּיִת. לְמָדוּ הֵיטֵב  
 לְכָל בְּחִינָה. אִם תַּעֲשׂוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים  
 הָאֵלֶּה, אֲנִי בְּטוֹחַ שֶׁתִּקְבְּלוּ צִוּיִם טוֹבִים.

מָה מְצִיעַ הַמּוֹרֶה לְתַלְמִידִים לַעֲשׂוֹת?

14 You are an exchange student in Israel. You overhear your host mother talking to her friend. Your host mother says:

אֲנַחְנוּ מְכַרְנוּ אֶת הַדִּירָה שְׁלָנוּ וְקָנִינוּ  
 דִּירָה חֲדָשָׁה עַל-יַד חוֹף הַיָּם. הַדִּירָה  
 בְּבִנְיָן גְּבוּהָ. הִיא גְּדוֹלָה מְאֹד. בְּדִירָה  
 יֵשׁ שְׁלֹשָׁה חֲדָרֵי שְׁנָה, מְטַבַּח גְּדוֹל  
 וְסֵלוֹן יָפֵה. לְיִלְדִים יְהִיָּה חֲדָר פְּרָטִי.  
 הֵם יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב לְמוֹסִיקָה שֶׁהֵם  
 אוֹהֲבִים. הֵם גַּם יוּכְלוּ לַעֲבֹד בְּמַחְשָׁב.

מָה אוֹמֶרֶת הָאִמָּא לְחַבֵּרָה שְׁלָהּ?

15 Your Israeli friend Rivka calls you up on the telephone. She says:

שְׁלוֹם חֲנָה. שָׁמַעְתִּי שִׁישׁ סָרְט מְעַנֵּן  
בְּקוֹלְנוֹעַ שְׁלִיד בֵּית הַסֵּפֶר. הָאֵם אַתְּ  
רוֹצָה לְבוֹא לְרֵאוֹת אֶת הַסָּרְט? אֲנַחְנוּ  
נִפְגֵּשׁ עַל יַד הַקּוֹלְנוֹעַ בְּשָׁעָה שְׁלֹשׁ וְחֻצִי.  
אַחֲרֵי הַסָּרְט, אוֹלֵי נֵלֵךְ לְאִיזָה מְקוֹם  
לְשִׁתוֹת מְשֻׁהוּ.

מָה מְצִיעָה רַבָּקָה לַעֲשׂוֹת אַחֲרֵי הַסָּרְט?

---

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.